

### **Mariam Matrem Virginem**

Jesum Christum extolite Concorditer.

Maria, saeculi asyllum, defendenos.

Jesu, tutum refugium, exaudi nos. Jam

estis vos totaliter deffugium, totum  
mundi confuglum realiter.

Jesu, suprema bonitas verissima.

Maria, dulcis pietas gratissima.

Amplissima conformiter sit caritas  
ad nos quos pellit vanitas enormiter.

Maria, facta saeculis salvatio.

Jesu, damnati hominis redemption.

Pugnare quem viriliter per famulis  
percussis duris iaculis atrociter.

### **Magi videntes stellam**

dixerunt ad invicem

hoc signum magni regis est

eamus et inquiramus

eum et offeramus ei munera

aurum thus et myrrham.

Alleluia

**Parvulus filius** hodie natus est nobis,  
et vocabitur Deus fortis.

Alleluia

### **O Sapientia,**

quae ex ore Altissimi prodiisti,

attingens a fine usque ad finem,

fortiter suaviterque dispnens omnia:

veni ad docendum os viam prudentiae.

**O Adonai**, et Dux domus Israel,  
qui Moysi in igne flammae rubi apparuisti,  
et ei in Sina legem dedisti:  
veni ad redimendum nos in brachio extento.

### **O Radix Jesse,**

qui stas in signum populorum,  
super quem continebunt reges os suum,  
quem Gentes deprecabuntur:  
veni ad liberandum nos, jam noli tardare.

Extol Mary, the Virgin Mother, extol  
Jesus Christ with one accord.

Mary, haven for the whole world, protect  
us. Jesus, saviour of us all, hear us.

Indeed you are our sanctuary,  
truly a refuge for the whole world.

Jesus, supreme and most true kindness,  
Mary, sweet and most gracious fount of  
mercy, In the same way, show your  
boundless pity for us who are overcome by  
the vanity of this world.

Mary became the salvation of all,  
Jesus redeemed those who had been damed.  
They fought ardently for their followers  
who suffered heavy blows.

The magi, seeing the star,  
said, each in turn: "This is the sign of a  
great king! Let us go and look for him and  
offer him gifts,  
gold, frankincense and myrrh."

Alleluia

Today a tiny child is born unto us,  
And he shall be called mighty God. Alleluia

O Wisdom, coming forth from the mouth of  
the Most High, reaching from one end to  
the other, mightily and sweetly ordering all  
things: Come and teach us the way of  
prudence.

O Adonai, and leader of the House of Israel,  
who appeared to Moses in the fire of the  
burning bush, and gave him the law on  
Sinai: come and redeem us with an  
outstretched arm.

O Root of Jesse,  
standing as a sign among the peoples;  
before you kings will shut their mouths,  
to you the nations will make their prayer:  
Come and deliver us, and delay no longer.

**Dormi, Jesu.** Mater ridet  
quae tam dulcem somnum videt,  
dormi, Jesu, dormi Jesu, blandule.  
Dormi, Jesu, dormi Jesu, dormi Jesu  
blandule.

Si non dormis, Mater plorat,                      inter  
fila cantans orat, blande, veni, blande, veni  
somnule. Dormi, Jesu....

Sleep, Jesus. Your mother she smiles:  
it is such a sweet sleep she watches,  
Sleep, Jesus, Jesus, sleep, gentle.  
Sleep, Jesus, Jesus, sleep, sleep so gently  
Jesus.

If you are not sleeping, your mother cries  
among the praises that she sings, she prays  
quietly, go on sweetly to sleep. Sleep,  
Jesus....

Sleep, sweet baby, my cares beguiling:  
mother sits beside thee smiling:  
sleep, my darling, sleep my darling  
tenderly! Dormi, Jesu....